

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 9:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz oni, a nasi ojcowie, postąpili wyniośle, usztynili swe karki* i nie słuchali Twoich przykazań. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz oni, nasi ojcowie, okazali się hardzi, nie chcieli zgjąć swoich karków i przestrzegać Twoich przykazań.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale oni i nasi ojcowie zuchwale sobie postąpili i uczynili twardym swój kark, i nie słuchali twoich przykazań.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale oni i ojcowie nasi hardzie sobie poczynali, i zatwardzili kark swój, i nie słuchali rozkazania twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oni i ojcowie naszy hardzie czynili i zatwardzili karki swe, i nie słuchali rozkazania twego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz oni, ojcowie nasi, postępowali zuchwale, byli krnąbrni i nie słuchali Twoich przykazań.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz oni, nasi ojcowie, podle postąpili, Usztynniając swoje karki i nie słuchając twoich przykazań.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz oni i nasi ojcowie postępowali zuchwale, byli ludźmi twardego karku, nie słuchali Twoich przykazań.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz oni i nasi przodkowie postąpili zuchwale: nie chcieli ugiąć karku i nie słuchali Twoich przykazań.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oni jednak, ojcowie nasi, rozzuchwalili się, nie chcieli ugiąć karku i rozkazów Twoich wcale nie słuchali.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вони і наші батьки згорділи і твердою вчинили свою шию і не послухалися твоїх заповідей.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale oni, nasi przodkowie, hardzie czynili; usztynili swój kark i nie słuchali Twoich nakazów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oni zaś, nasi praojcowie, postępowali zuchwale i usztynniali swe karki, i nie słuchali twych przykazań.

¹⁾ usztynili swe karki, נִקְשׁוּ אֶת־עַרְפָּם : stali się uparci.